Porównanie tłumaczeń Hioba 40:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy JAHWE odpowiedział Jobowi spośród burzy tymi słowy: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy JAHWE odpowiedział Jobowi wśród burzy: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nadto JAHWE odpowiedział Hiobowi spośród wichru: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozpostrzyj popędliwość gniewu twego, a patrz na każdego pysznego, i poniż go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | rozprosz harde w zapalczywości twojej, a wejźrzawszy na wszelkiego hardego, poniż; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z wichru Pan odpowiedział Hiobowi: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Pan ponownie odpowiedział Jobowi spośród nawałnicy i rzekł: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A JAHWE znów odpowiedział Hiobowi spośród wichru: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy JAHWE powiedział do Hioba w czasie burzy: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Jahwe przemówił do Joba pośród burzy i tak powiedział: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ще ж підібравши Господь сказав до Йова з хмари:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy, spośród orkanu, WIEKUISTY odpowiedział Jobowi, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A JAHWE odezwał się z wichru do Hioba i rzekł: |